

MAJANDUSAASTA ARUANNE

aruandeaasta algus: 01.01.2022

aruandeaasta lõpp: 31.12.2022

ärinimi: Tervisetehnoloogia Arenduskeskus AS

registrikood: 11673707

tänava/talu nimi, Teaduspargi tn 13
maja ja korteri number:

linn: Tartu linn, Tartu linn

vald: Tartu linn

maakond: Tartu maakond

postisihtnumber: 50411

telefon: +372 7330401

e-posti aadress: ccht@ccht.ee

veebilehe aadress: www.ccht.ee

Sisukord

Tegevusaruanne	3
Raamatupidamise aastaaruanne	5
Bilanss	5
Kasumiaruanne	6
Rahavoogude aruanne	7
Omakapitali muutuste aruanne	8
Raamatupidamise aastaaruande lisad	9
Lisa 1 Arvestuspõhimõtted	9
Lisa 2 Raha	11
Lisa 3 Nõuded ja ettemaksed	12
Lisa 4 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad	13
Lisa 5 Materiaalsed põhivarad	13
Lisa 6 Immateriaalsed põhivarad	14
Lisa 7 Kasutusrent	14
Lisa 8 Võlad ja ettemaksed	15
Lisa 9 Võlad töövõtjatele	15
Lisa 10 Tingimuslikud kohustised ja varad	15
Lisa 11 Sihtfinantseerimine	16
Lisa 12 Aktsiakapital	17
Lisa 13 Müügitulu	18
Lisa 14 Muud äritulud	18
Lisa 15 Kaubad, toore, materjal ja teenused	19
Lisa 16 Mitmesugused tegevuskulud	19
Lisa 17 Tööjõukulud	20
Lisa 18 Muud ärikulud	20
Lisa 19 Intressikulud	20
Lisa 20 Intressitulud	20
Lisa 21 Seotud osapooled	20
Aruande allkirjad	22
Vandeauditori aruanne	23

Tegevusaruanne

Tervisetehnoloogiate Arenduskeskus AS (TerviseTAK) on 2009. aastal asutatud teadusuuringutele ja tootearendusele keskendunud biotehnoloogiafirma, mille peamisteks tegevusvaldkondadeks on personaalmeditsiin, ravimiarendus ja reproduktiivmeditsiin nii inim- kui ka veterinaarmeditsiini alal.

Ettevõtte koostööpartneriteks on Eesti juhtivad teadlased ja biotehnoloogiafirmad, samuti teadus-, meditsiini- ja arendusasutused Euroopas, Aasias ja Ameerikas.

Ettevõtte rahastab oma majandustegevust omatoodete ja –teenuste müügist saadavast tulust ning mitmetest koostööprojektidest, sh sihtfinantseeritavatest projektidest.

Ettevõtte märkimisväärsete saavutuste ja oluliste väljaarenduste hulka kuuluvad viljastumise, raseduse, ning loote arenguga seotud mitteinvasiivsed testid. Teostatavate testide arv on kasvutrendis ja nii Eesti kui ka välisklientide arv suureneb pidevalt.

Alates 27.03.2018 on ettevõttel Terviseameti tegevusluba (nr L05235) laboriteenusena testide osutamiseks. Ettevõtte labor, asukohas Teaduspargi 13, Tartus, on akrediteeritud standardi EVS-EN ISO 15189:2012 nõuete suhtes ja vastab nõuetele kui meditsiinilabor genoomika valdkonnas.

Lisaks teadustegevusele kuuluvad ettevõtte teenuste hulka järgmised innovatiivsed testid:

- NIPTIFY® - täpne ja innovaatiline mitteinvasiivne loote kromosoomihaiguste sõeluuringu meetod (NIPTIFY.ee);
- beREADY® - pesastumise test embrüo siirdamise aja personaalseks määramiseks viljatusravis (beREADY.ee);
- PGTest - embrüo siirdamiseelne geneetiline sõeluuring euploidse kromosoomistikuga embrüote tuvastamiseks.

Alates 2022 maikuust omavad NIPTIFY ja beREADY testid CE märgist ja on registreeritud *in vitro* diagnostikameditsiiniseadmena (IVD).

Täiendavalt omatoodete väljatöötamisele ning turustamisele osales ettevõtte 2022.a mitmetes koostööprojektides.

TerviseTAKi üheks suurema mahulisemaks koostööprojektiks on "*Competence Centre on Health Technologies*" (akronüüm CCHT). Projekt viiakse ellu aastatel 2015-2023. Projekti kaas-rahastab Euroopa Regionaalarengu Fond (grant EU48695).

2022.a lõppes TerviseTAKi ettevõtlushpartnerina koostöö projektis HUTER (H2020 projekt nr. 874867). Projekti eesmärk oli endomeetriumi kvaliteedi uuringud üksikraku tasemel.

2022.a jätkas TerviseTAK partnerina koostööd Euroopa Komisjoni Horizont 2020 projektis „New testing and screening methods to identify endocrine disrupting chemicals“ (akronüüm FREIA). Projekti kestab 2019-2023.a.

2022.a alustas TerviseTAK taotlejana koostööprojekti EVREM (2014-2020.4.02.21-0398). Projekti eesmärk on teostada rakendusuuringuid, mille tulemused on aluseks järgmise põlvkonna diagnostiliste testide väljatöötamisele reproduktiiv- ja lootemeditsiini valdkonnas.

TerviseTAK osaleb lisaks nimetatud koostööprojektidele ka mitmetes teistes biotehnoloogia alastes uurimis- ja rakendusprojektides kas partnerina või mõne tööloigu täitjana.

Alates 2015.a on ettevõtte Haridus- ja Teadusministeeriumi poolt evalveeritud teadus- ja arendustegevuse terviseuuringute valdkonnas ning see annab õiguse taotleda teadus- ja arendustegevuse finantseerimist riigieelarvest teadus- ja arendustegevuse korralduse seaduses sätestatud alustel.

Aruandeaastal tehti investeeringuid materiaalsesse põhivarasse 51 795 euro ulatuses, selle eest soetati laboriaparatuuri ja osteti kaubik. Järgmisel tegevusaastal on planeeritud investeeringuid põhivarasse väikeses mahus laboriseadmete soetamiseks. Tegevusega seotud suurimad väljaminekud aruandeaastal ja järgmistel aastatel on personalikulud ning kulud erialaspetsiifilistele materjalidele ning teenustele.

Ettevõtte majandustegevuses üldjuhul ei esine hooajalisust ning ei kaasne olulisi keskkonna- ja sotsiaalseid mõjusid. Ettevõtte piiriülestest hankijatest ja ostjatest kuulub enamik eurotsooni, mistõttu puuduvad märkimisväärsed riskid valuutakurssidega seonduvalt.

Raamatupidamise aastaaruande koostamise perioodil ei toimunud olulisi sündmusi, mis ei kajastu raamatupidamise aastaaruandes, kuid mis oluliselt mõjutavad või võivad mõjutada järgmiste majandusaastate tulemusi.

TerviseTAK juhtkond hindab ettevõtte tegevust jätkusuutlikuks ja tal ei ole tegevuse lõpetamise kavatsust ega vajadust.

Ettevõtte tegevust iseloomustavad finantssuhtarvud:

Suhtarv	Arvestusmetoodika	2022	2021
Lühiajaliste kohustiste kattekordaja	käibevara / lühiajalised kohustised	1,95	1,53
Võlakordaja (%)	kohustised / vara	51%	66%
Puhasrentaablus (%)	aruandeaasta kasum / müügitulu	11,1%	5,5%
Varade puhasrentaablus ROA (%)	aruandeaasta kasum / varad kokku	13,6%	6,9%
Omakapitali puhasrentaablus ROE (%)	aruandeaasta kasum / omakapital kokku	27,8%	20,4%

Raamatupidamise aastaaruanne

Bilanss

(eurodes)

	31.12.2022	31.12.2021	Lisa nr
Varad			
Käibevarad			
Raha	498 096	496 740	2
Nõuded ja ettemaksed	350 819	422 333	3
Kokku käibevarad	848 915	919 073	
Põhivarad			
Nõuded ja ettemaksed	5 332	5 332	3
Materiaalsed põhivarad	49 452	14 890	5
Immateriaalsed põhivarad	0	6 637	6
Kokku põhivarad	54 784	26 859	
Kokku varad	903 699	945 932	
Kohustised ja omakapital			
Kohustised			
Lühiajalised kohustised			
Võlad ja ettemaksed	303 044	366 790	8
Sihtfinantseerimine	132 895	234 428	11
Kokku lühiajalised kohustised	435 939	601 218	
Pikaajalised kohustised			
Võlad ja ettemaksed	25 000	25 000	8
Kokku pikaajalised kohustised	25 000	25 000	
Kokku kohustised	460 939	626 218	
Omakapital			
Aktiivkapital nimiväärtuses	25 756	25 756	12
Kohustuslik reservkapital	2 576	2 576	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	291 382	226 068	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	123 046	65 314	
Kokku omakapital	442 760	319 714	
Kokku kohustised ja omakapital	903 699	945 932	

Kasumiaruanne

(eurodes)

	2022	2021	Lisa nr
Müügitulu	1 109 400	1 196 230	13
Muud äritulud	1 068 560	862 470	14
Kaubad, toore, materjal ja teenused	-819 085	-808 162	15
Mitmesugused tegevuskulud	-230 051	-185 035	16
Tööjõukulud	-979 737	-979 761	17
Põhivarade kulum ja väärtuse langus	-23 870	-20 378	5;6
Muud ärikulud	-2 506	-347	18
Ärikasum (kahjum)	122 711	65 017	
Intressitulud	429	585	20
Intressikulud	-94	-288	19
Kasum (kahjum) enne tulumaksustamist	123 046	65 314	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	123 046	65 314	

Rahavoogude aruanne

(eurodes)

	2022	2021	Lisa nr
Rahavood äritegevusest			
Ärikasum (kahjum)	122 711	65 017	
Korrigeerimised			
Põhivarade kulum ja väärtuse langus	23 870	20 378	5,6
Kokku korrigeerimised	23 870	20 378	
Äritegevusega seotud nõuete ja ettemaksete muutus	71 514	30 441	3
Äritegevusega seotud kohustiste ja ettemaksete muutus	-165 279	-56 640	8
Laekunud intressid	429	585	20
Makstud intressid	-94	-288	19
Kokku rahavood äritegevusest	53 151	59 493	
Rahavood investeerimistegevusest			
Tasutud materiaaalsete ja immateriaalsete põhivarade soetamisel	-51 795	0	5
Laekunud sidusettevõtjate müügist	0	1 125	
Kokku rahavood investeerimistegevusest	-51 795	1 125	
Rahavood finantseerimistegevusest			
Muud laekumised finantseerimistegevusest	482 868	362 121	
Muud väljamaksed finantseerimistegevusest	-482 868	-362 121	
Kokku rahavood finantseerimistegevusest	0	0	
Kokku rahavood	1 356	60 618	
Raha ja raha ekvivalendid perioodi alguses	496 740	436 122	2
Raha ja raha ekvivalentide muutus	1 356	60 618	
Raha ja raha ekvivalendid perioodi lõpus	498 096	496 740	2

Omakapitali muutuste aruanne

(eurodes)

				Kokku
	Aksiakapital nimiväärtuses	Kohustuslik reservkapital	Jaotamata kasum (kahjum)	
31.12.2020	25 756	2 576	226 068	254 400
Aruandeaasta kasum (kahjum)			65 314	65 314
31.12.2021	25 756	2 576	291 382	319 714
Aruandeaasta kasum (kahjum)			123 046	123 046
31.12.2022	25 756	2 576	414 428	442 760

Raamatupidamise aastaaruande lisad

Lisa 1 Arvestuspõhimõtted

Üldine informatsioon

Tervisetehnoloogiarenduskeskus AS-i 2022. aasta raamatupidamise aastaaruanne on koostatud kooskõlas Eesti finantsaruandluse standardiga. Eesti finantsaruandluse standardi põhinõuded on kehtestatud raamatupidamise seadusega ning seda täpsustab rahandusministri määrus.

Raamatupidamise aastaaruande koostamisel on lähtutud soetusmaksumuse printsiibist, välja arvatud juhtudel, mida on kirjeldatud alljärgnevates arvestuspõhimõtetes.

Kasumiaruanne on koostatud Raamatupidamise seaduse lisa 2 toodud kasumiaruande skeemi nr 1 alusel. Raamatupidamise aastaaruanne on koostatud eurodes.

Raha

Raha ja selle ekvivalentidena kajastatakse bilansis ja rahavoogude aruandes arvelduskontode jääke (v.a. arvelduskrediit) ja kuni 3-kuulisi tähtajalisi deposiite.

Välisvaluutas toimunud tehingud ning välisvaluutas fikseeritud finantsvarad ja -kohustised

Ettevõtte arvestusvaluuta on euro. Välisvaluutas toimunud tehingute kajastamisel on aluseks võetud tehingu toimumise päeval ametlikult kehtinud Euroopa Keskpanka valuutakursid.

Välisvaluutas fikseeritud monetaarsed varad ja kohustused (raha, nõuded, võlakohustused), mida kajastatakse õiglase väärtuse meetodil, hinnatakse bilansipäeval ümber eurodesse ametlikult kehtivate Euroopa Keskpanka valuutakursside alusel. Välisvaluutatehingutest saadud kasumid ja kahjumid on kajastatud kasumiaruandes perioodi tulu ja kuluna.

Tütar- ja sidusettevõtjate aktsiad või osad

Tütarettevõtjaks loetakse kõiki ettevõtteid, mida kontrollitakse emajärgse poolt. Kontrolli olemasolu eeldatakse juhul, kui emajärgse omanduses on otse või tütar- ja sidusettevõtjate kaudu rohkem kui 50% tütar- ja sidusettevõtja hääleõigusest või emajärgse omanduses on muul moel võimeline kontrollima tütar- ja sidusettevõtja tegevust ja finantspoliitikat.

Sidusettevõtjaks loetakse kõiki ettevõtteid, mille üle investorete võtme omab olulist mõju, kuid mis ei allu tema kontrollile. Sidusettevõtete loetakse ka neid ettevõtteid, mille tegevust omanikud kontrollivad ühiselt (ühisettevõtteid). Olulise mõju olemasolu eeldatakse juhul, kui investorete võtme omanduses on otse või tütar- ja sidusettevõtjate kaudu rohkem kui 20% sidusettevõtja hääleõigusest. Sidusettevõtteid kajastatakse soetusmaksumuses.

Nõuded ja ettemaksed

Nõuetena ostjate vastu kajastatakse ettevõtte tavapärase äritegevuse käigus tekkinud lühiajalisi nõudeid. Nõudeid ostjate vastu kajastatakse korrigeeritud soetusmaksumus (so. nominaalväärtus miinus vajadusel tehtavad allahindlused).

Nõuete laekumise tõenäosust hinnatakse võimaluse korral iga ostja kohta eraldi. Kui nõuete individuaalne hindamine ei ole nõuete arvust tulenevalt võimalik, siis hinnatakse individuaalselt ainult olulisi nõudeid. Ülejäänud nõudeid hinnatakse kogumina, arvestades eelmiste aastate kogemust laekumata jäänud nõuete osas. Varem alla hinnatud ebatõenäoliste nõuete laekumist kajastatakse ebatõenäoliselt laekuvate nõuete kulu vähendamisenä.

Kõiki muid nõudeid (viitlaekumised, antud laenud ning muud lühi- ja pikaajalised nõuded), kajastatakse korrigeeritud soetusmaksumus.

Materiaalsed ja immateriaalsed põhivarad

Materiaalseks põhivaraks loetakse varad soetusmaksumusega üle 5000 euro ja kasuliku tööeaga üle ühe aasta. Varad, mille soetusmaksumus on alla 5000 euro, kantakse soetamisel kuludesse ja võetakse arvele ühikuliselt väheväärtusliku varana. Väheväärtusliku vara kohta peetakse arvestust bilansiväliselt.

Materiaalne põhivara võetakse algselt arvele tema soetusmaksumuses, mis koosneb ostuhinnast ja soetamisega otseselt seotud kulutustest, mis on vajalikud vara viimiseks tema tööseisundisse ja asukohta. Materiaalset põhivara kajastatakse bilansis tema soetusmaksumuses, millest

on maha arvatud akumuleeritud kulum ja võimalikud väärtuse langusest tulenevad allahindlused.

Amortisatsiooni arvestamisel kasutatakse lineaarset meetodit. Amortisatsioonimäär määratakse igale põhivara objektile eraldi, sõltuvalt selle kasulikust elueast. Kasulike eluigade vahemikud on materiaalse põhivara gruppidele järgmised:

Ehitised ja rajatised	2-10%
Laboriseadmed	20-40%
Muud masinad ja seadmed	20-40%
Muu inventar ja IT seadmed	20-40%

Amortisatsiooni arvestamist alustatakse hetkest, mil vara on kasutatav vastavalt juhtkonna poolt plaanitud eesmärgil ning lõpetatakse kui lõppväärtus ületab bilansilist jääkmaksumust või vara lõpliku eemaldamiseni kasutusest.

Immateriaalset varaobjekti kajastatakse bilansis ainult juhul, kui:

- objekt on ettevõtte poolt kontrollitav;
- on tõenäoline, et ettevõtte saab objekti kasutamisest tulevikus majanduslikku kasu;
- objekti soetusmaksumus on usaldusväärselt hinnatav.

Arendusväljaminekutena on kapitaliseeritud kulutused, mis on tehtud uurimistulemuste rakendamisel uute konkreetsete toodete, teenuste, protsesside või süsteemide väljatöötamiseks, kujundamiseks või testimiseks. Arendusväljaminekuid kapitaliseeritakse immateriaalse põhivarana juhul, kui on täidetud kõik alljärgnevad kriteeriumid:

- on olemas tehnilised ja finantsilised võimalused ning positiivne kavatsus projekti elluviimiseks;
- ettevõtte suudab kasutada või müüa loodavat vara;
- immateriaalsest varast tulevikus tekkivat majanduslikku kasu on võimalik hinnata;
- arendusväljaminekute suurust on võimalik usaldusväärselt mõõta.

Kui immateriaalse vara kasulikkude eluiga ei ole võimalik usaldusväärselt hinnata, amortiseeritakse see vara kuni 10 aasta jooksul.

Amortisatsiooni arvestamisel kasutatakse lineaarset meetodit.

Immateriaalset põhivara kajastatakse bilansis jääkmaksumuses.

Põhivarade arvelevõtmise alampiir 5000

Rendid

Kapitalirendina käsitletakse rendilepingut, mille puhul kõik olulised vara omandiga seonduvad riskid ja hüved kanduvad üle rentnikule.

Muud rendilepingud on kajastatud kasutusrendina. Kasutusrendimaksed on kajastatud rendiperioodi jooksul lineaarselt kasumiaruandes kuluna.

Finantskohustised

Kõik finantskohustised (võlad hankijatele, võetud laenud, viitvõlad, väljastatud võlakirjad ning muud lühi- ja pikaajalised võlakohustised) võetakse algselt arvele nende soetusmaksumuses, mis sisaldab ka kõiki soetamisega otseselt kaasnevaid kulutusi. Edasine kajastamine toimub korrigeeritud soetusmaksumuse meetodil.

Lühiajaliste finantskohustiste korrigeeritud soetusmaksumus on üldjuhul võrdne nende nominaalväärtusega, mistõttu lühiajalisi finantskohustisi kajastatakse bilansis maksmisele kuuluvas summas.

Pikaajaliste finantskohustiste korrigeeritud soetusmaksumuse arvestamiseks võetakse nad algselt arvele saadud tasu õiglases väärtuses (millest on maha arvatud tehingukulutused), arvestades järgnevatel perioodidel kohustustelt intressikulu sisemise intressimäära meetodil.

Finantskohustis liigitatakse lühiajaliseks, kui selle tasumise tähtaeg on kaheteist kuu jooksul alates bilansikuupäevast, kui ettevõtte pole tingimusteta õigust kohustise tasumist edasi lükata rohkem kui 12 kuud pärast bilansikuupäeva või kui laenuandjal oli õigus bilansipäeval finantskohustis tagasi kutsuda laenulepingus sätestatud tingimuste rikkumise tõttu.

Sihtfinantseerimine

Tegevuse sihtfinantseerimine kajastatakse tuluna siis, kui sihtfinantseerimine muutub sissenõutavaks ning sihtfinantseerimisega seotud võimalikud tingimused on täidetud. Saadud sihtfinantseerimine, mille puhul tuluna kajastamise tingimused ei ole täidetud, kajastatakse bilansis kohustusena. Sihtfinantseerimine võetakse arvele saadud või saadava vara õiglases väärtuses. Tulu sihtfinantseerimisest kajastatakse kasumiaruandes „Muu äritulu“ kirjel.

Projektide partneritega seotud kulusid ja tulusid ei ole kasumiaruandes kajastatud. Kajastatud on ainult Tervisetehnoloogiate Arenduskeskus AS poolt projektides tehtud kulud ja tulud.

Tulud

Tulud ja kulud on kirjendatud tekkepõhise arvestusprintsipi alusel. Tulu teenuste müügist kajastatakse lähtudes valmidusastme meetodist, teenuse osutamisest saadavad tulud ja kasum kajastatakse proportsionaalselt samades perioodides nagu teenuse osutamisega kaasnevad kulutused.

Kulud

Kulusid kajastatakse samas perioodis, kui kajastatakse nendega seotud tulusid.

Kulutused, mis tõenäoliselt osalevad majandusliku kasu tekitamisel järgmisel perioodil, kajastatakse nende tekkimise hetkel varana ning kajastatakse kuluna perioodis, mil nad loovad majanduslikku kasu.

Maksustamine

Eestis kehtiva tulumaksuseaduse kohaselt ei maksustata Eestis ettevõtte aruandeaasta kasumit. Tulumaksu makstakse dividendidelt, erisoodustustelt, kingitustelt, annetustelt, vastuvõtukuludelt, ettevõtlusega mitteseotud väljamaksetelt ning siirdehinna korrigeerimistelt. Dividendidena jaotatud kasumi maksumääraks on alates 01.01.2015.aastast 20/80 väljamakstavalt netosummalt.

Dividendide väljamaksmisega kaasnevat ettevõtte tulumaksu kajastatakse kohustusena ja kasumiaruandes tulumaksukuluna samal perioodil kui dividendid välja kuulutatakse, sõltumata sellest, millise perioodi eest need on välja kuulutatud või millal need tegelikult välja makstakse.

Seotud osapooled

Tervisetehnoloogiate Arenduskeskus AS aastaaruande koostamisel on loetud seotud osapoolteks:

- omanikke (olulise osalusega füüsilisest- ja juriidilisest isikutest omanikke);
- tegev- ja kõrgemat juhtkonda;
- eespool loetletud isikute lähedasi pereliikmeid ja nende poolt kontrollitavaid või nende olulise mõju all olevaid ettevõtteid.

Lisa 2 Raha

(eurodes)

	31.12.2022	31.12.2021
Arvelduskontod	498 096	496 740
Kokku raha	498 096	496 740

Lisa 3 Nõuded ja ettemaksed

(eurodes)

	31.12.2022	Jaotus järeljäänud tähtaja järgi		Lisa nr
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul	
Nõuded ostjate vastu	121 328	121 328	0	
Ostjatelt laekumata arved	121 328	121 328	0	
Maksude ettemaksed ja tagasinõuded	14 838	14 838	0	4
Muud nõuded	35	35	0	
Intressinõuded	35	35	0	
Ettemaksed	7 019	1 687	5 332	
Tulevaste perioodide kulud	7 019	1 687	5 332	
Nõuded sihtfinantseerimisest	203 862	203 862	0	11
Muud nõuded	9 069	9 069	0	
Kokku nõuded ja ettemaksed	356 151	350 819	5 332	

	31.12.2021	Jaotus järeljäänud tähtaja järgi		Lisa nr
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul	
Nõuded ostjate vastu	163 132	163 132	0	
Ostjatelt laekumata arved	163 132	163 132	0	
Maksude ettemaksed ja tagasinõuded	17 263	17 263	0	4
Muud nõuded	53	53	0	
Intressinõuded	53	53	0	
Ettemaksed	6 947	1 615	5 332	
Tulevaste perioodide kulud	6 947	1 615	5 332	
Nõuded sihtfinantseerimisest	240 270	240 270	0	11
Kokku nõuded ja ettemaksed	427 665	422 333	5 332	

Lisa 4 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad

(eurodes)

	31.12.2022		31.12.2021	
	Ettemaks	Maksuvõlg	Ettemaks	Maksuvõlg
Käibemaks	10 727	0	11 887	0
Üksikisiku tulumaks	0	24 504	0	26 067
Sotsiaalmaks	0	45 347	0	46 120
Kohustuslik kogumispension	0	2 327	0	2 757
Töötuskindlustusmaksed	0	3 298	0	3 382
Muud maksude ettemaksed ja maksuvõlad	429	6 690	0	0
Ettemaksukonto jääk	3 682		5 376	
Kokku maksude ettemaksed ja maksuvõlad	14 838	82 166	17 263	78 326

Lisa 5 Materiaalsed põhivarad

(eurodes)

				Kokku
	Transpordivahendid	Muud masinad ja seadmed	Masinad ja seadmed	
31.12.2020				
Soetusmaksumus		53 066	53 066	53 066
Akumuleeritud kulum		-29 570	-29 570	-29 570
Jääkmaksumus		23 496	23 496	23 496
Amortisatsioonikulu		-8 606	-8 606	-8 606
31.12.2021				
Soetusmaksumus		53 066	53 066	53 066
Akumuleeritud kulum		-38 176	-38 176	-38 176
Jääkmaksumus		14 890	14 890	14 890
Ostud ja parendused	11 325	40 470	51 795	51 795
Muud ostud ja parendused	11 325	40 470	51 795	51 795
Amortisatsioonikulu	-1 510	-15 723	-17 233	-17 233
31.12.2022				
Soetusmaksumus	11 325	93 536	104 861	104 861
Akumuleeritud kulum	-1 510	-53 899	-55 409	-55 409
Jääkmaksumus	9 815	39 637	49 452	49 452

Lisa 6 Immateriaalsed põhivarad

(eurodes)

		Kokku
	Arenguväljaminekud	
31.12.2020		
Soetusmaksumus	194 744	194 744
Akumuleeritud kulum	-176 335	-176 335
Jääkmaksumus	18 409	18 409
Amortisatsioonikulu	-11 772	-11 772
31.12.2021		
Soetusmaksumus	66 371	66 371
Akumuleeritud kulum	-59 734	-59 734
Jääkmaksumus	6 637	6 637
Amortisatsioonikulu	-6 637	-6 637
31.12.2022		
Soetusmaksumus	0	0
Akumuleeritud kulum	0	0
Jääkmaksumus	0	0

Lisa 7 Kasutusrent

(eurodes)

Aruandekohustuslane kui rentnik

	2022	2021
Kasutusrendikulu	64 737	67 492
Järgmiste perioodide kasutusrendikulu mittekatkestatavatest lepingutest		
	31.12.2022	31.12.2021
12 kuu jooksul	66 678	64 737
1-5 aasta jooksul	68 679	135 357

Alates 01.01.2020 üürib ettevõtte äriruumide üürilepingu alusel kontori- ja laboriruumi aadressil Teaduspargi tn.13, Tartu. Üürileping kehtib vähemalt 5 aastat.

Lisa 8 Võlad ja ettemaksed

(eurodes)

	31.12.2022	Jaotus järelejäänud tähtaja järgi		Lisa nr
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul	
Võlad tarnijatele	54 474	54 474	0	
Võlad töövõtjatele	60 001	60 001	0	9
Maksuvõlad	82 166	82 166	0	4
Saadud ettemaksed	50 000	25 000	25 000	
Tulevaste perioodide tulud	50 000	25 000	25 000	
Võlad projektipartneritele	81 403	81 403	0	
Kokku võlad ja ettemaksed	328 044	303 044	25 000	

	31.12.2021	Jaotus järelejäänud tähtaja järgi		Lisa nr
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul	
Võlad tarnijatele	67 767	67 767	0	
Võlad töövõtjatele	65 733	65 733	0	9
Maksuvõlad	78 326	78 326	0	4
Saadud ettemaksed	50 000	25 000	25 000	
Tulevaste perioodide tulud	50 000	25 000	25 000	
Võlad projektipartneritele	129 964	129 964	0	
Kokku võlad ja ettemaksed	391 790	366 790	25 000	

Lisa 9 Võlad töövõtjatele

(eurodes)

	31.12.2022	31.12.2021
Töötasude kohustis	48 745	52 367
Puhkusetasude kohustis	11 256	13 366
Kokku võlad töövõtjatele	60 001	65 733

Lisa 10 Tingimuslikud kohustised ja varad

(eurodes)

	31.12.2022	31.12.2021
Tingimuslikud kohustised		
Võimalikud dividendid	331 542	233 906
Tulumaksukohustis võimalikelt dividendidelt	82 886	58 476
Kokku tingimuslikud kohustised	414 428	292 382

Ettevõtte jaotamata kasum seisuga 31. detsember 2022 moodustas 414 428 eurot. Dividendide väljamaksmisel omanikele alates 1. jaanuarist 2023.a. kaasneks sellega tulumaksukulu 20/80 netodividendina väljamakstavalt summalt. Eraldist ei moodustata, kuid avaldatakse informatsioon, et bilansipäeva seisuga eksisteerinud jaotamata kasumist on omanikele võimalik maksimaalselt dividendidena välja maksta 331 542 eurot ning dividendide väljamaksmisega kaasneks dividendide tulumaks summas 82 886 eurot.

Lisa 11 Sihtfinantseerimine

(eurodes)

	31.12.2020		Laekunud	Kajastatud kasumiaruandes	31.12.2021	
	Nõuded	Kohustised			Nõuded	Kohustised
Sihtfinantseerimine tegevuskuludeks						
Projekt EU48695 - CCHT	190 904	0	352 463	401 829	240 270	0
Baasfinantseering	0	0	300 062	300 062	0	0
Projekt 101008193 TRENDO	0	0	41 136	0	0	41 136
Projekt EU53935 Green ICT	0	0	15 750	15 750	0	0
Projekt EU53355	0	0	13 453	13 453	0	0
Projekt FORMAS	0	5 342	18 771	16 382	0	7 730
Projekt 825100 FREIA	0	109 191	0	20 956	0	88 235
Projekt 874867 HUTER		161 490	29 875	94 038	0	97 327
Kokku sihtfinantseerimine tegevuskuludeks	190 904	276 023	771 510	862 470	240 270	234 428
Kokku sihtfinantseerimine	190 904	276 023	771 510	862 470	240 270	234 428
	31.12.2021		Laekunud	Kajastatud kasumiaruandes	31.12.2022	
	Nõuded	Kohustised			Nõuded	Kohustised
Sihtfinantseerimine tegevuskuludeks						
Projekt EU48695 - CCHT	240 270	0	469 382	432 974	203 862	0
Baasfinantseering	0	0	380 456	380 456	0	0
Projekt 101008193 TRENDO	0	41 136	0	1 101	0	40 035
Projekt EU53935 Green ICT	0	0	25 374	25 374	0	0
Projekt EU53355 Võimekus II	0	0	14 234	14 234	0	0
Projekt FORMAS	0	7 730	17 102	24 832	0	0
Projekt 825100 FREIA	0	88 235	47 450	42 825	0	92 860
Projekt 874867 HUTER		97 327	11 922	109 249	0	0
Projekt EVREM	0	0	37 515	37 515	0	0
Kokku sihtfinantseerimine tegevuskuludeks	240 270	234 428	1 003 435	1 068 560	203 862	132 895
Kokku sihtfinantseerimine	240 270	234 428	1 003 435	1 068 560	203 862	132 895

Ettevõtluse Arendamise Sihtasutuse toetuse EU48695 peamised tingimused on järgnevad:

- kogumaksumus 11 449 020.-
- omafinantseering minimaalselt 4 985 286.-
- toetus maksimaalselt 6 463 734.-
- abikõlblikkuse periood 01.09.2015 kuni 31.12.2023.

Aruandes on kajastatud ainult Tervise TAKi osalus projektis.

Euroopa Liidu programmi Horisont 2020 raames alamprogrammi RISE projekti 101008193 (TREND0) toetuse peamised tingimused on järgnevad:

- maksimaalne eelarve 73 600.-
- omafinantseering 0.-
- abikõlblikkuse periood 01.04.2021 kuni 31.03.2025

Euroopa Liidu programmi Horisont 2020 raames projekti 825100 (FREIA) toetuse peamised tingimused on järgnevad:

- maksimaalne eelarve 311 375.-
- omafinantseering 0.-
- abikõlblikkuse periood 01.01.2019 kuni 31.12.2023.

Euroopa Liidu programmi Horisont 2020 raames projekti 874867 (HUTER) toetuse peamised tingimused on järgnevad:

- maksimaalne eelarve 298 750.-
- omafinantseering 0.-
- abikõlblikkuse periood 01.01.2020 kuni 31.06.2022.

Ettevõtluse Arendamise Sihtasutuse toetuse EU53935 peamised tingimused on järgnevad:

- kogumaksumus 1 325 057.-
- omafinantseering minimaalselt 728 781.-
- toetus maksimaalselt 596 276.-
- abikõlblikkuse periood 01.10.2020 kuni 30.09.2023.

Ettevõtluse Arendamise Sihtasutuse toetuse 2014-2020.4.02.21-0398 EVREM peamised tingimused on järgnevad:

- kogumaksumus 1 763 800.-
- omafinantseering minimaalselt 473 014.-
- toetus maksimaalselt 1 290 786.-
- abikõlblikkuse periood 01.11.2021 kuni 31.12.2023.

Aruandes on kajastatud ainult Tervise TAKi osalus projektis.

Lisa 12 Aktsiakapital

(eurodes)

	31.12.2022	31.12.2021
Aktsiakapital	25 756	25 756
Aktsiate arv (tk)	40 300	40 300

Alates 2011. aastast on kasutusel 40 300 nimiväärtusega aktsiat. Nimiväärtusega aktsiate väljalaskmisel oli iga aktsia arvestuslik väärtus 0,6391 eurot.

Lisa 13 Müügitulu

(eurodes)

	2022	2021
Müügitulu geograafiliste piirkondade lõikes		
Müük Euroopa Liidu riikidele		
Eesti	888 090	865 272
Rootsi	5 090	138 921
Soome	39 450	53 550
Läti	22 950	23 100
Itaalia	15 630	24 090
Poola	44 530	56 730
Hispaania	31 420	0
Tšehhi	40 280	0
Müük Euroopa Liidu riikidele, muud	8 960	5 167
Müük Euroopa Liidu riikidele, kokku	1 096 400	1 166 830
Müük väljapoole Euroopa Liidu riike		
Venemaa	5 400	10 200
Valgevene	0	2 970
Lõuna-Aafrika Vabariik	7 200	15 900
Müük väljaspool Euroopa Liidu riike, muud	400	330
Müük väljapoole Euroopa Liidu riike, kokku	13 000	29 400
Kokku müügitulu	1 109 400	1 196 230
Müügitulu tegevusalade lõikes		
Teadus- ja arendustegevus biotehnoloogia vallas	257 660	366 533
Meditisiinilabori tegevus	851 740	829 697
Kokku müügitulu	1 109 400	1 196 230

Lisa 14 Muud äritulud

(eurodes)

	2022	2021
Tulu sihtfinantseerimisest	1 068 560	862 470
Kokku muud äritulud	1 068 560	862 470

Tulu sihtfinantseerimisest EUR:

	2022.a	2021.a
Projekt EU48695	432 974	401 829
Projekt 82100	42 825	20 956
Projekt TREND	1 101	0
Baasfinantseerimine	380 456	300 062
Projekt EU53935	25 374	15 750
Projekt EU53355	14 234	13 453
Projekt FORMAS	24 832	16 382
Projekt HUTER	109 249	94 038
Projekt EVREM	37 515	0
KOKKU	1 068 560	862 470

Lisa 15 Kaubad, toore, materjal ja teenused (eurodes)

	2022	2021
Tooraine ja materjal	422 201	461 724
Alltöövõtutööd	252 431	197 947
Transpordikulud	25 040	19 345
Üür ja rent	47 149	46 166
Laboriseadmete soetamine ja hooldus	13 417	16 092
Muud	58 847	66 888
Kokku kaubad, toore, materjal ja teenused	819 085	808 162

Lisa 16 Mitmesugused tegevuskulud (eurodes)

	2022	2021
Üür ja rent	34 284	37 308
Energia	3 291	2 299
Kütus	3 291	2 299
Mitmesugused bürookulud	32 510	24 599
Lähetuskulud	23 051	4 910
Koolituskulud	682	20
Väheväärtuslik vara	12 892	9 759
Teadusartiklite avaldamine	8 313	5 538
Konverentside osalustasud	6 524	1 027
Muud ostetud teenused	12 290	10 785
Patentidega seotud kulud	15 960	25 968
Auditi kulud	1 880	1 750
Reklaamikulud	9 312	8 061
Seminaride korraldamisega seotud kulud	3 633	241
Muud	65 429	52 770
Kokku mitmesugused tegevuskulud	230 051	185 035

Lisa 17 Tööjõukulud

(eurodes)

	2022	2021
Palgakulu	730 682	740 748
Sotsiaalmaksud	249 055	239 013
Kokku tööjõukulud	979 737	979 761
Töötajate keskmine arv taandatuna täistööajale	28	28
Keskmine töötajate arv töötamise liikide kaupa:		
Töölepingu alusel töötav isik	39	40
Võlaõigusliku lepingu alusel teenust osutav isik, välja arvatud füüsilisest isikust ettevõtja	18	16

Lisa 18 Muud ärikulud

(eurodes)

	2022	2021
Kahjum valuutakursi muutustest	101	347
Trahvid, viivised ja hüvitised	1 708	0
Muud	697	0
Kokku muud ärikulud	2 506	347

Lisa 19 Intressikulud

(eurodes)

	2022	2021
Intressikulu kasutusrendilt	94	288
Kokku intressikulud	94	288

Lisa 20 Intressitulud

(eurodes)

	2022	2021
Intressitulu hoiustelt	429	585
Kokku intressitulud	429	585

Lisa 21 Seotud osapooled

(eurodes)

Saldod seotud osapooltega rühmade lõikes

LÜHIAJALISED	31.12.2022	31.12.2021
Nõuded ja ettemaksed		

Tegev- ja kõrgem juhtkond ning olulise osalusega eraisikust omanikud ning nende valitseva või olulise mõju all olevad ettevõtjad	3 598	6 406
Kokku nõuded ja ettemaksed	3 598	6 406
Võlad ja ettemaksed		
Tegev- ja kõrgem juhtkond ning olulise osalusega eraisikust omanikud ning nende valitseva või olulise mõju all olevad ettevõtjad	0	1 680
Kokku võlad ja ettemaksed	0	1 680

MÜÜDUD	2022	2021
	Teenused	Teenused
Olulise osalusega juriidilisest isikust omanikud ning nende valitseva või olulise mõju all olevad ettevõtjad	30 173	32 805
Kokku müüdud	30 173	32 805

OSTETUD	2022	2021
	Teenused	Teenused
Tegev- ja kõrgem juhtkond ning olulise osalusega eraisikust omanikud ning nende valitseva või olulise mõju all olevad ettevõtjad	46 225	11 600
Olulise osalusega juriidilisest isikust omanikud ning nende valitseva või olulise mõju all olevad ettevõtjad	450	2 700
Kokku ostetud	46 675	14 300

Tegev- ja kõrgemale juhtkonnale arvestatud tasud ja muud olulised soodustused		
	2022	2021
Arvestatud tasu	71 375	57 220

Aruande digitaalallkirjad

Aruande lõpetamise kuupäev on: 25.05.2023

Tervisetehnoloogiate Arenduskeskus AS (registrikood: 11673707) 01.01.2022 - 31.12.2022 majandusaasta aruande andmete õigsust on elektrooniliselt kinnitanud:

Allkirjastaja nimi	Allkirjastaja roll	Allkirja andmise aeg
KAAREL KRJUTŠKOV	Juhatuse liige	25.05.2023
ANDRES SALUMETS	Juhatuse liige	25.05.2023

SÕLTUMATU VANDEAUDIITORI ARUANNE

Tervisetehnoloogiate Arenduskeskus AS aktsionäridele

Arvamus

Oleme auditeerinud Tervisetehnoloogiate Arenduskeskus AS (ettevõtte) raamatupidamise aastaaruannet, mis sisaldab bilanssi seisuga 31.12.2022 ning kasumiaruannet, rahavoogude aruannet ja omakapitali muutuste aruannet eeltoodud kuupäeval lõppenud aasta kohta ja raamatupidamise aastaaruande lisasid, sealhulgas märkimisväärsete arvestuspõhimõtete kokkuvõtet.

Meie arvates kajastab kaasnev raamatupidamise aastaaruanne kõigis olulistes osades õiglaselt ettevõtte finantsseisundit seisuga 31.12.2022 ning sellel kuupäeval lõppenud aasta finantstulemust ja rahavoogusid kooskõlas Eesti finantsaruandluse standardiga.

Arvamuse alus

Viisime auditi läbi kooskõlas rahvusvaheliste auditeerimise standarditega (Eesti). Meie kohustusi vastavalt nendele standarditele kirjeldatakse täiendavalt meie aruande osas „Vandeauditori kohustused seoses raamatupidamise aastaaruande auditiga“. Me oleme ettevõttest sõltumatud kooskõlas kutseliste arvestusekspertide eetikakoodeksiga (Eesti) (sh sõltumatuse standardid), ja oleme täitnud oma muud eetikaalased kohustused vastavalt nendele nõuetele. Me usume, et auditi tõendusmaterjal, mille oleme hankinud, on piisav ja asjakohane aluse andmiseks meie arvamusel.

Muu informatsioon

Juhtkond vastutab muu informatsiooni eest. Muu informatsioon hõlmab tegevusaruannet, kuid ei hõlma raamatupidamise aastaaruannet ega meie vandeauditori aruannet. Meie arvamus raamatupidamise aastaaruande kohta ei hõlma muud informatsiooni ja me ei tee selle kohta mingis vormis kindlustandvat järeldust.

Seoses meie raamatupidamise aastaaruande auditiga on meie kohustus lugeda muud informatsiooni ja kaaluda seda tehes, kas muu informatsioon lahknab oluliselt raamatupidamise aastaaruandest või meie poolt auditi käigus saadud teadmistest või tundub muul viisil olevat oluliselt väärkajastatud.

Kui me teeme tehtud töö põhjal järelduse, et muu informatsioon on oluliselt väärkajastatud, oleme kohustatud sellest faktist aru andma. Meil ei ole sellega seoses millegi kohta aru anda.

Juhtkonna ja nende, kelle ülesandeks on valitsemine, kohustused seoses raamatupidamise aastaaruandega

Juhtkond vastutab raamatupidamise aastaaruande koostamise ja õiglase esitamise eest kooskõlas Eesti finantsaruandluse standardiga ja sellise sisekontrolli eest, nagu juhtkond peab vajalikuks, et võimaldada kas pettusest või veast tulenevate oluliste väärkajastamisteta raamatupidamise aastaaruande koostamist.

Raamatupidamise aastaaruande koostamisel on juhtkond kohustatud hindama ettevõtte suutlikkust jätkata jätkuvalt tegutsevana, esitama infot, kui see on asjakohane, tegevuse jätkuvusega seotud asjaolude kohta ja kasutama tegevuse jätkuvuse arvestuse alusprintsipi, välja arvatud juhul, kui juhtkond kavatseb kas ettevõtte likvideerida või tegevuse lõpetada või tal puudub sellele realistlik alternatiiv.

Need, kelle ülesandeks on valitsemine, vastutavad ettevõtte raamatupidamise aruandlusprotsessi üle järelevalve teostamise eest.

Vandeauditori kohustused seoses raamatupidamise aastaaruande auditiga

Meie eesmärk on saada põhjendatud kindlus selle kohta, kas raamatupidamise aastaaruanne tervikuna on kas pettusest või veast tulenevate oluliste väärkajastamisteta, ja anda välja vandeauditori aruanne, mis sisaldab meie arvamust. Põhjendatud kindlus on kõrgetasemeline kindlus, kuid see ei taga, et olulise väärkajastamise eksisteerimisel see kooskõlas rahvusvaheliste auditeerimise standarditega (Eesti) läbiviidud auditi käigus alati avastatakse. Väärkajastamised võivad tuleneda pettusest või veast ja neid peetakse oluliseks siis, kui võib põhjendatult eeldada, et need võivad üksikult või koos mõjutada majanduslikke otsuseid, mida kasutajad raamatupidamise aastaaruande alusel teevad.

Kasutame auditeerides vastavalt rahvusvaheliste auditeerimise standarditele (Eesti) kutsealast otsustust ja säilitame kutsealase skeptitsismi kogu auditi käigus. Me teeme ka järgmist:

- teeme kindlaks ja hindame raamatupidamise aastaaruande kas pettusest või veast tuleneva olulise väärkajastamise riskid, kavandame ja teostame auditiprotseduureid vastuseks nendele riskidele ning hangime piisava ja asjakohase auditi tõendusmaterjali, mis on aluseks meie arvamusel. Pettusest tuleneva olulise väärkajastamise mitteavastamise risk on suurem kui veast tuleneva väärkajastamise puhul, sest pettus võib tähendada salakokkulepet, võltsimist, info esitamata jätmist, vääresitiste tegemist või sisekontrolli eiramist;
- omandame arusaamise auditi puhul asjassepuutuvast sisekontrollist, et kavandada nendes tingimustes asjakohaseid auditiprotseduure, kuid mitte arvamusel avaldamiseks ettevõtte sisekontrolli tulemuslikkuse kohta;
- hindame kasutatud arvestuspõhimõtete asjakohasust ning juhtkonna arvestushinnangute ja nendega seoses avalikustatud info põhjendatust;
- teeme järelduse juhtkonna poolt tegevuse jätkuvuse arvestuse alusprintsipi kasutamise asjakohasuse kohta ja saadud auditi tõendusmaterjali põhjal selle kohta, kas esineb olulist ebakindlust sündmuste või tingimuste suhtes, mis võivad tekitada märkimisväärselt kahtlust ettevõtte suutlikkuses jätkata jätkuvalt tegutsevana. Kui me teeme järelduse, et eksisteerib oluline ebakindlus, oleme kohustatud juhtima vandeauditori aruandes tähelepanu raamatupidamise aastaaruandes selle kohta avalikustatud infole või kui avalikustatud info on ebapiisav, siis modifitseerima oma arvamust. Meie järeldused põhinevad vandeauditori aruande kuupäevani saadud auditi tõendusmaterjalil. Tulevased sündmused või tingimused võivad siiski kahjustada ettevõtte suutlikkust jätkata jätkuvalt tegutsevana;
- hindame raamatupidamise aastaaruande üldist esitusviisi, struktuuri ja sisu, sealhulgas avalikustatud informatsiooni, ning seda, kas raamatupidamise aastaaruanne esitab aluseks olevaid tehinguid ja sündmusi viisil, millega saavutatakse õiglane esitusviis.

Me vahetame nendega, kelle ülesandeks on valitsemine, infot muu hulgas auditi planeeritud ulatuse ja ajastuse ning märkimisväärsete auditi tähelepanekute kohta, sealhulgas mis tahes sisekontrolli märkimisväärsete puuduste kohta, mille oleme tuvastanud auditi käigus.

/digitaalselt allkirjastatud/

Enn Leppik

Vandeauditori number 57

AUDIITORBÜROO ELSS OÜ

Nexia International liige

Auditoorettevõtja tegevusloa number 59

Vanemuise tn 21a, Tartu linn, Tartu linn, Tartu maakond, 51003

25.05.2023

Audiitorite digitaalallkirjad

Tervisetehnoloogiate Arenduskeskus AS (registrikood: 11673707) 01.01.2022 - 31.12.2022 majandusaasta aruandele lisatud audiitori aruande on digitaalselt allkirjastanud:

Allkirjastaja nimi	Allkirjastaja roll	Allkirja andmise aeg
ENN LEPPIK	Vandeaudiitor	25.05.2023

Kasumi jaotamise ettepanek

(eurodes)

	31.12.2022
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	291 382
Aruandeaasta kasum (kahjum)	123 046
Kokku	414 428
Jaotamine	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum) peale jaotamist (katmist)	414 428
Kokku	414 428

Kasumi jaotamise otsus

(eurodes)

	31.12.2022
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	291 382
Aruandeaasta kasum (kahjum)	123 046
Kokku	414 428
Jaotamine	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum) peale jaotamist (katmist)	414 428
Kokku	414 428

Müügitulu jaotus tegevusalade lõikes

Tegevusala	EMTAK kood	Müügitulu (EUR)	Müügitulu %	Põhitegevusala
Meditsiinilaborite, vere-, sperma- jms pankade tegevus	86902	851740	76.77%	Jah
Teadus- ja arendustegevus biotehnoloogia vallas	72111	257660	23.23%	Ei

Sidevahendid

Liik	Sisu
Telefon	+372 7330401
E-posti aadress	ccht@ccht.ee
Veebilehe aadress	www.ccht.ee